

PRESENTACIÓN / ПРЕДИСЛОВИЕ / INTRODUCTION

El presente número de CRE ofrece al lector un contenido muy variado. Por un lado, en la sección dedicada a problemas lingüísticos actuales se recogen artículos en los que se analizan los especiales rasgos semánticos del concepto “miedo” en la lengua rusa de los Siglos XVIII-XX (“Development of the Word-Formation Field of the Concept ‘Fear’[strakh] in the Russian Language of the XVIII - XX Centuries” de *Irina A. Votyakova*), el uso de los fraseologismos en la obra literaria de L.Tolstoy como reflejo de la personalidad lingüística del autor (“The Use of Phraseological Units as an Attribute of L.N. Tolstoy’s Language Personality (Based on the Analysis Experience of the Speech from the Author and Characters of Works of Fiction)” de *Olga V. Lomakina*), los métodos clave del análisis del discurso metafórico (“Metaphorical Discourse: in Search for the Essence of Speech Imagery” de *Nikolay Alefirenko, Maral Nurtazina*), los problemas teóricos y metodológicos del discurso académico (“Academic Discourse: Theory and Practice” de *Liudmila I. Bogdanova*), los diferentes significados de los lexemas “русский / российский” desde el punto de vista psicolingüístico (“Heterogeneity of ‘Russian (русский / российский)’ Lexical Meanings” de *Liliya R. Komalova, Sergey S. Sergeev*), el uso de las reminiscencias literarias en la publicidad rusa nacionalmente orientada (“Literary Reminiscences in Russian Nationally Oriented Advertising” de *Gueorgui Nenov Hristovsky, Elena N. Remchukova, Viktoriia A. Omelianenko*), los rasgos específicos de los sustantivos referidos al mundo de las plantas (árboles, flores y frutas) y que exhiben su rico potencial asociativo en la obra de García Márquez (“Specifics of Ethnic and Individual Associativity in Phytonyms in Gabriel Garcia Marquez’s Novels” de *Marina V. Kutieva*). En la misma sección hay artículo, dedicado a los problemas actuales de rusística (“Russian Language Studies is More Alive than All Living Things” de *Elena N. Strelchuk, Viktor M. Shaklein*).

Por otro lado, la sección dedicada a la literatura abarca un amplio espectro de temas de la literatura rusa, se trata de estudios comparativos de textos clásicos rusos en los países extranjeros, de métodos didácticos de la enseñanza de la literatura rusa a estudiantes extranjeros. En el artículo titulado “The Duende at the Crossroads of Cultural Universals: F. García Lorca and A. Pushkin, Dialogue through a Century” de *Marina V. Larionova* se examina el contenido cognitivo del concepto de duende —uno de los más simbólicos en la cultura española— para proyectar su interpretación, propuesta por Lorca, en el espacio cultural ruso. En otro artículo titulado “Chekhov and Japan: Prospects for the Development of the Theme Based on the Analysis of the Story ‘Steppe’” de *Bahar Demir, Marianna A. Dudareva, Shelale I. Ramazanova* se analiza la famosa

obra titulada “Estepa” en el contexto de la tradición cultural y literaria japonesa. En el artículo titulado “Phenomenological Narration in the Prose by Gaito Gazdanov in the Context of the Russian XXth Century Phenomenological Novel Tradition” de *Olga G. Egorova, Elena V. Kuznetsova* se analizan los problemas actuales de la narrativa fenomenal en la prosa del escritor ruso del S.XX Gaito Gazdanov.

En la sección Didáctica se encuentra el artículo titulado “Communication-and-Activity Approach and Formation of Rhetorical Competence at School with Non-Russian Language of Study” de *Kuralay B. Urazayeva* se describen los métodos para formar competencias retóricas como una forma de cultivar la autodeterminación de la persona para aplicar el conocimiento en la realidad social.

El presente número de CRE ofrece también varios artículos dedicados a los problemas actuales de la traducción (“Rendering lexical units with cultural reference in the narrative “Obelisk” by V. Bykov from Belarusian into Russian” de *Vasil Paputsevich*, “Transferring Semantic and Pragmatic Aspects of Rituals in Turkish-Russian Translation (on the Basis of O. Pamuk’s Novel “My Name is Red” and its Russian Version)” de *Leila Yu. Mirzoyeva, Oxana V. Syurmen*) y de la cultura rusa (“The “German Question” on the Pages of the Russian Press at the Beginning of World War I” de *Igor K. Bogomolov*, “Russia, Russians and Russianness in the Perception of the Crimean Students: Data from the Complex Case Study (September 2015-April 2016)” de *Elena V. Brodovskaya, Anna Yu. Dombrovskaya, Dmitrij N. Karzubov*, “Persuadir mostrando: una mirada analítica del documental expresivo” de *Victoria Pérez*).

Rafael Guzmán Tirado.

Director de *Cuadernos de Rusística Española* (CRE)
Рафаэль Гусман Тирадо. Главный редактор журнала
Cuadernos de Rusística Española (CRE)